Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a z nim dziesięciu książąt, po jednym księciu na dom ojca, dla wszystkich plemion Izraela, a każdy (z nich) był naczelnikiem domu swoich ojców pośród tysięcy Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a z nim dziesięciu książąt, po jednym z każdego plemienia, a każdy z nich był naczelnikiem rodu swego ojca pośród tysięcy Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A z nim dziesięciu naczelników, po jednym z każdego rodu ze wszystkich pokoleń Izraela; każdy naczelnik był głową rodu swoich ojców wśród tysięcy Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z nim dziesięć książąt, po jednym książęciu z każdego domu ojcowskiego ze wszystkich pokoleń Izraelskich, a każdy książę z tych był przedniejszym w domu ojców swoich, w tysiącach Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy przyszli do synów Ruben i Gad i połowice pokolenia Manasse do ziemie Galaad i rzekli do nich: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a z nim dziesięciu książąt - księcia rodu z każdego pokolenia izraelskiego - stojących na czele wszystkich rodów wśród plemion Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A z nim dziesięciu naczelników, po jednym naczelniku z każdego rodu wszystkich plemion izraelskich. Każdy z nich był głową swego rodu pośród tysięcy izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a z nim dziesięciu naczelników, po jednym naczelniku z każdego rodu, ze wszystkich plemion izraelskich. Każdy z nich był głową rodu dla tysięcy Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a z nim dziesięciu przywódców, po jednym z głównych rodów każdego plemienia Izraela. Stali oni także na czele rodzin tych rodów, które wchodziły w skład oddziałów izraelskich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a z nim dziesięciu znakomitszych [mężów] po jednym z każdego pokolenia; każdy z nich był naczelnikiem rodu wśród zastępów izraelskich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і з ним десять старшин, один старшина з дому, з роду усіх ізраїльських племен. Це старшини батьківських домів, тисячники ізраїльські. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I z nim dziesięciu naczelników, mianowicie po naczelniku z każdego rodzinnego domu wszystkich pokoleń israelskich; a każdy z nich był wśród plemion Israela przedniejszym domu jego przodków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | z nim zaś dziesięciu naczelników, po jednym naczelniku z każdego domu patriarchalnego wszystkich plemion Izraela, a każdy z nich był głową domu patriarchalnego tysięcy Izraela. |